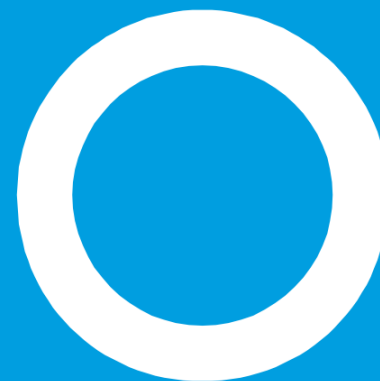


Soutien pour monter un projet numérique
Unterstützung für digitale Projekte

OF AJ
DF JW

Bienvenue !
Herzlich Willkommen!



Vorstellung des Teams

Présentation de l'équipe



Marie Lescrenier

Deutschlehrerin, zurzeit vom Bildungsministerium freigestellt
Fortbildnerin im Bereich der non-formellen Bildung
Enseignante d'allemand en disponibilité de l'Education Nationale
Formatrice et formatrice dans le domaine de l'éducation non-formelle

Patricia Paquier

Drittortbegegnungen und Programm für unter 12-Jährige
DFJW, Referat „Schulischer und außerschulischer Austausch“
Rencontres en tiers-lieu et programme pour des moins de 12 ans
OFAJ, Bureau „Échanges scolaires et extra-scolaires“

Im Chat / dans le chat

Agnès Pruvost

Stellv. Referatsleiterin - DFJW, Referat „Schulischer und außerschulischer Austausch“
OFAJ, Bureau „Échanges scolaires et extra-scolaires“

Leonie Schmale

DFJW, Referat „Schulischer und außerschulischer Austausch“
OFAJ, Bureau „Échanges scolaires et extra-scolaires“

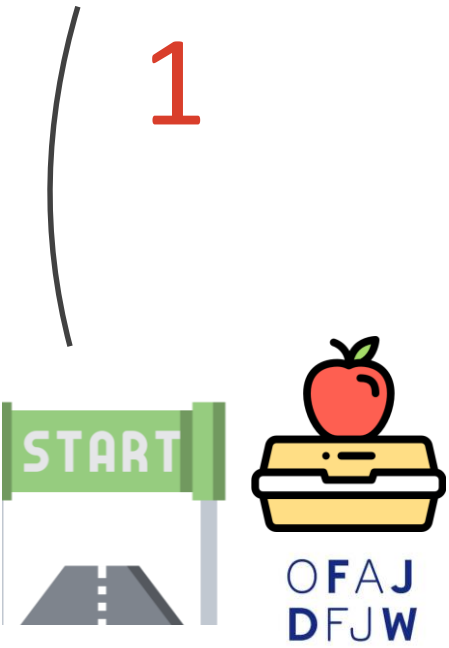
Ziele des Online-Seminars

Objectifs de ce webinaire



- Identifier les étapes d'un échange franco-allemand (en présentiel comme à distance)
- Pour chacune de ces étapes, rassembler et expérimenter des méthodes et des outils pour adapter vos activités en ligne
- Connaître les possibilités de subventions
- Vous impliquer : vos questions, idées et échanges d'expériences :
 - Chat
 - Prise de parole : « * » dans le chat

- Die Etappen eines deutsch-französischen Austausches identifizieren (realer und digitaler Austausch)
- Für jede dieser Etappen Methoden und Tools zusammentragen, um die einzelnen Aktivitäten online möglich zu machen
- Zuschussmöglichkeiten kennen
- Ihre Fragen, Ideen und Erfahrungen mit einbeziehen:
 - Chat
 - Wenn Sie sprechen möchten: „*“ in den Chat eingeben



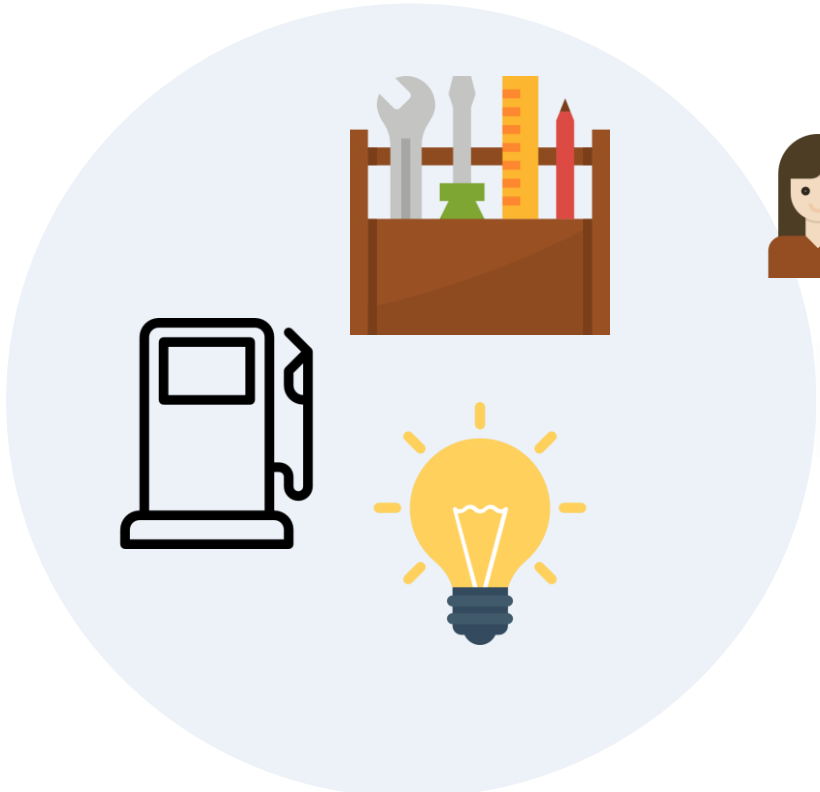
2



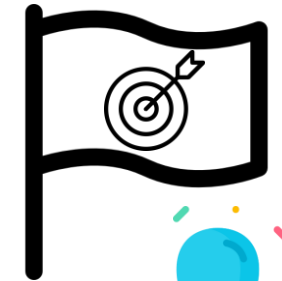
3



4



OFAJ
DFJW



5



Die Stationen

Les stations

OFAJ
DFJW

- Station 1: Sich kennenlernen, Gruppendynamik
- Station 2: Arbeit zu einem Thema und aktives Einbeziehen der Schüler*innen
- Station 3: Sprachliche Arbeit
- Station 4: Recherche nach Informationen
- Station 5: Erarbeitung von dem gemeinsamen Endprodukt

- Station 1 : Faire connaissance, dynamique de groupe
- Station 2 : Travail autour d'un thème et implication des élèves dans le projet
- Station 3 : Travail linguistique
- Station 4 : Recherche et exploitation d'informations
- Station 5 : Préparation de la production finale commune



Station 0: Die Vorbereitungen

Station 0 : les préparatifs

1. Den Weg planen

- Zeitlicher Rahmen?
- Welche technischen Mittel haben wir? Ausstattung der Schule und Schüler*innen?
- Welches Thema?
- Welches Ziel? Welche Zwischenschritte?
- Welches Endprodukt?

1. Préparer l'itinéraire

- Cadre temporel ?
- Quels supports de travail numériques? Équipement de l'école et des élèves?
- Quel thème ?
- Quels objectifs, quelles activités intermédiaires ?
- Quelle production finale ?



Station 0: Die Vorbereitungen

Station 0 : les préparatifs

2. Seine Koffer packen

- Mit welcher Aktivität erreiche ich mein Ziel?
- Welche Methoden muss ich anwenden?
- Welche Werkzeuge soll ich verwenden?
- Realisierung eines digitalen Projekts
- Einbezug und Motivierung der Schüler*innen

2. Faire ses bagages

- Quelle activité choisir pour atteindre mon objectif ?
- Quelles méthodes ?
- Quels outils ?
- Réalisation d'un projet numérique
- Implication et motivation des élèves



Werkzeuge für die gemeinsame Arbeit

Outils pour le travail collaboratif



Geteilte Dokumente, beispielsweise: framapad.org

- Kostenfrei und leicht zu benutzen
- Gemeinsames und gleichzeitiges Bearbeiten möglich
- Chat
- Dauer kann frei gewählt werden

Document partagé, exemple : [Framapad.org](https://framapad.org)

- Logiciel libre et facile d'utilisation
- Écriture collaborative et simultanée
- Chat
- Durée du pad à choisir lors de sa création

Tele-Tandem® plaTTform.e

Tele-Tandem® plaTTform.e

OFAJ
DFJW

Geschützter Kursraum für die Zusammenarbeit deutscher und französischer Schulklassen
Salle de cours protégée pour travailler entre classes de France et d'Allemagne

Kostenfrei
Gratuit

Lehrer*innenrolle und Schüler*innenrolle
Rôle des enseignantes et enseignants et rôle des élèves

Viele interaktive Tools stehen zur Verfügung
De nombreux outils interactifs

Unterstützung durch Handbuch, Videotutorials und Lehrer*innenzimmer
Soutien grâce au guide d'utilisation, tutoriels vidéo et salle des professeurs

www.tele-tandem.net

Aktivitäten und Werkzeuge

Activités et outils

OFAJ
DFJW

Forum und Chat benutzen
Glossare und Abstimmungen erstellen
Bilder, Ton- und Videodateien austauschen
Arbeit mit dem Videokonferenztool BigBlueButton

Utiliser un forum et un chat
Créer des glossaires et des sondages
Échanger des images, des fichiers vidéos et du son
Travailler avec l'outil de visioconférence BigBlueButton



Tele-Tandem® plaTTform.e

OFAJ
DFJW

Aktivitäten und Werkzeuge

Activités et outils



Aktionen für die Umwelt // des actions pour l'environnement

 Volltext-Suche

Druckfreundliche Version

Alphabetisch Nach Kategorie

Sie können das Glossar über das Suchfeld und das Stichwortalphabet durchsuchen.

@ | **A** | B | C | D | E | F | G | H | I | J | K | L | M | N | O | P | Q | R | S | T | U | V | W | X | Y | Z | Alle

A

Abfall vermeiden

bereits beim Einkaufen auf umweltfreundliche Verpackung achten



Station 1: Sich kennenlernen, Gruppendynamik

Station 1 : faire connaissance, créer une dynamique de groupe



Ziel zu Beginn einer deutsch-französischen Begegnung:

- Eis brechen
- Sich kennenlernen mithilfe interaktiver Möglichkeiten
- In der Partnersprache kommunizieren dank Sprachanimation
- Gruppendynamik schaffen

Objectifs du premier jour d'un échange franco-allemand :

- Briser la glace
- Faire connaissance de manière interactive
- Communiquer dans la langue-cible grâce à une animation linguistique
- Créer une bonne dynamique de groupe

Beispiel für eine synchrone Aktivität: « Mein Objekt »

Exemple d'activité synchrone : « Mon objet »

OFAJ
DFJW

- **Ziel:** Vokabular auf spielerische Weise aneignen, sich bewegen, von sich sprechen
 - **Material und Bedingungen:** Alle Kameras an
 - **Aktivität:** Die Teilnehmer*innen sollen so schnell wie möglich einen Gegenstand suchen (rot, weich, alt, wer beginnt mit dem Buchstaben P...). Danach soll einer der Teilnehmenden seinen Gegenstand vorstellen und seine Wahl erklären. Die Wörter werden in einem geteilten Dokument notiert und übersetzt.
-
- **Objectif :** acquérir du vocabulaire de manière ludique, se déplacer, parler de soi
 - **Matériel et conditions :** toutes les caméras allumées
 - **Activité :** on demande aux participant(e)s d'aller chercher le plus vite possible un objet (rouge, doux, ancien, qui commence par la lettre P...). On demande ensuite à quelques un(e)s de nommer leur objet et éventuellement d'expliquer leur choix. Les mots sont notés et traduits dans un espace de notes partagées.

Nicht vergessen A garder à l'esprit



OFAJ
DFJW

- Selbst hinter einem Bildschirm, kann man in **Bewegung** und Aktion sein
- Es ist wichtig, dass alle **Kameras** an sind
- Ein **Whiteboard** / **geteilte Notizen** benutzen, um nichts zu vergessen
- Même derrière un écran, il est possible d'être en **mouvement** et en action
- Importance des **caméras** allumées
- Utilisation du **tableau blanc** / **notes partagées** : garder une trace

Beispiel für eine asynchrone Aktivität

Exemple d'activité asynchrone

Tool: **Padlet**

- Eine digitale Pinnwand
- Texte, Bilder und Videos sammeln und anzeigen
- Galerie: alle haben Zugang und können Änderungen vornehmen
- Hintergrund und Einstellungen können personalisiert werden
- 3 kostenlose Padlets (pro E-Mail-Konto)

Outil : **Padlet**

- Mur virtuel collaboratif
- Afficher et rassembler des textes, images, vidéos
- Galerie, accessible et modifiable par tout le groupe
- Personnaliser l'apparence et les paramètres
- 3 padlets gratuits (un compte par adresse e-mail)

Activité de connaissance via Padlet / Kennenlernaktivität über das Padlet :

<https://padlet.com/zukunfteuropa/udwvb7qdzh6i7jyu>

Station 2: Arbeit rund um ein Thema

Station 2 : le travail autour d'un thème

OFAJ
DFJW

Wichtig: möglichst alle sollen in die Themenwahl einbezogen werden, denn alle sollen sich mit dem Projekt identifizieren

Brainstorming: zu einem bestimmten Thema oder um Unterthemen zu definieren
Asynchrones oder synchrones Arbeiten

Mentimeter www.mentimeter.com
Beispiel: www.menti.com / code 99 20 40 4

Important : tous les élèves doivent être impliqués dans le choix du thème pour s'identifier avec le projet

Brainstorming : autour d'un thème ou définir des sous-thèmes
Travail asynchrone ou synchrone

Mentimeter www.mentimeter.com
Exemple : www.menti.com / code 99 20 40 4

Lernmodule Inter@ctions

Modules d'apprentissage Inter@ctions



Fertige Aufgaben und Aktivitäten zu den einzelnen Module
Tâches et activités préparées pour chacun des différents modules

Lehrerecke mit Begleitmaterial und Anleitung
Coin des enseignants avec document d'accompagnement et introduction à l'utilisation

Fertiges Material kann in den eigenen Kursraum gestellt werden
Matériel prêt à être recréé dans son propre espace de cours

Angaben zum Sprachniveau der Schüler*innen
Information sur le niveau d'apprentissage des élèves

Lernmodule Inter@ctions

Modules d'apprentissage Inter@ctions

OFAJ
DFJW

Essen ist fertig!
À table !

Lebensräume, Lebensträume
Ville à vivre, ville à rêver

Familie und Freunde
Famille et amis

Mein Leben, meine Zukunft
Moi aujourd'hui, moi demain

Gemeinsam die Zukunft gestalten
Construisons notre avenir

Unsere Umwelt
Notre environnement



Inter@ctions: Unsere Umwelt

Inter@ctions : notre environnement

OFAJ
DFJW

Notre environnement - Unsere Umwelt

🗨️ Ankündigungen



Inter@ctions: Unsere Umwelt

Inter@ctions : notre environnement

OFAJ
DFJW

En ligne pour notre planète - Online für unseren Planeten



Que pouvons-nous faire pour notre environnement ? Echangeons et découvrons des applis qui nous aident, des youtubers qui nous inspirent et des sites qui nous motivent...

Was können wir für die Umwelt tun? Tauschen wir uns aus, um Apps zu entdecken, die uns helfen, Youtuber, die uns inspirieren und Websites, die uns motivieren, die Umwelt zu schützen.

🔍 Meine Öko-App

🔍 Mon éco-appli

🗣️ Attribuer les éco-points - Umweltpunkte vergeben

📖 Entraînement de vocabulaire - Vokabeltraining

📄 Règles du jeu - Spielregeln

📄 Cartes d'actions - Aktionskarten

🗣️ Un challenge pour notre classe partenaire - Eine Challenge für unsere Partnerklasse

Station 3: Spracharbeit

Station 3 : travail linguistique

Beispiel: Vocabular einführen, um eine Aktivität zu einem bestimmten Thema vorzubereiten

Tool: learningapps.org

- Konto eröffnen
 - Die bereits erstellten Apps benutzen
 - Interaktive Aktivitäten erstellen
- < Buchstabenreihen, Kreuzworträtsel, Assoziationen (Bild und Wort, Tonaufnahme und Bild...), Memory-Spiel

Exemple : introduction de vocabulaire pour préparer à une activité sur un thème choisi

Outil : learningapps.org

- Se créer un compte
- Utiliser les « applis » déjà créées
- Créer des activités interactives

< grilles de lettres, mots croisés, associations (image et mot, enregistrement et image...), jeu de memory...

OFAJ
DFJW



Lasst es uns ausprobieren! Expérimentons ensemble !

Consigne
Retrouve 5 mots allemands et 5 mots français dans la grille!

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

learningapps.org/create?new=38#preview

animation linguistique VEFA I

← Modifier à nouveau

À propos de LearningApps.org Mentions légale

Exemple :
Grille de lettres
Unité « renoncer à ...? »

1. COMPUTER
2. PLASTIQUE
3. KÜHLSCHRANK
4. VOITURE
5. HANDY
6. CONGÉLATEUR
7. BADEWANNE
8. AUFZUG
9. INTERNET
10. TÉLÉVISION

Station 4: Informationen recherchieren

Station 4 : recherche et exploitation d'informations

OFAJ
DFJW

Beispiel: Die Rallye

Ziele:

- Den Klassenraum verlassen
- Authentische Dokumente erarbeiten (Motivation zur Zusammenarbeit steigern)
- In deutsch-französischen Gruppen arbeiten

Exemple : le rallye

Objectifs :

- Sortir de la salle de classe
- Créer une base de documents authentiques par les élèves (favoriser l'envie de travailler ensemble)
- Travailler en groupes franco-allemands et présenter au groupe les découvertes

Rallye Rallye

OFAJ
DFJW

Thema: « Die Erkundung unserer Städte » + einem Blickwinkel wählen, der zu dem Projekt passt.

Unterthemen: Gesundheit / Gastronomie / Einkaufsmöglichkeiten / Architektur / Verkehrsmittel / Jugend / Freizeit / Werbung etc.

Material suchen, das das Thema illustriert:

Bilder (Fotos, Videos, Prospekte) und / oder Audiodateien (Audioaufnahmen, Interviews)

Thème : « A la découverte de nos villes » + choisir un angle lié au thème de votre projet

Exploration de la ville par sous-thèmes : La santé / Se restaurer & boire / Faire ses courses / Les loisirs / L'architecture / Les transports / L'écologie / La jeunesse / La publicité etc.

Recherche de matériel illustrant le sous-thème choisi :

images (photo, vidéo, prospectus) et documents audio (capture de sons, interviews)

Rallye Rallye



Verarbeiten des Materials und Präsentation

Art nach Losverfahren: als Werbung, Fernsehsendung, Rezeptesammlung, Gedicht etc. und Sketch

Freie Darbietung (ppt, Video, Podcast)

Brettspiel

Quiz (Beispiele: learningapps.org « Wer wird Millionär? »; kahoot.com)

Präsentation der Ergebnisse synchron (bspw. Visiokonferenz) oder asynchron (bspw. Padlet)

Restitution

Tirage au sort d'un mode de restitution (publicité, journal télévisé, recette de cuisine, poème, histoire policière, chanson,...) et sketch

Présentation libre (présentation powerpoint, podcast, vidéo...), sous un angle choisi

Jeu de plateau

Quiz (Exemples d'outils learningapps.org : « Qui veut gagner des millions? »; kahoot.com)

Restitution synchrone (en visioconférence) ou asynchrone (galerie sur Padlet par exemple)

Station 5 : Erarbeitung von dem gemeinsamen Endprodukt Station 5 : préparation de la production finale commune

Beispiele / Exemples :

Tools / outils

Deutsch-französischer Film oder Sketch
Film ou sketch franco-allemands

Movie Maker, iMovie

Deutsch-französischer Fotoroman oder Comic
Roman photo ou bande dessinée franco-allemands

Bookcreator.com

Deutsch-französischer Blog, Power Point oder Ausstellung
Blog ou exposition franco-allemands

Padlet, Tele-Tandem

Deutsch-französisches Buffet mit Rezeptebuch
Buffet franco-allemand avec livre de cuisine

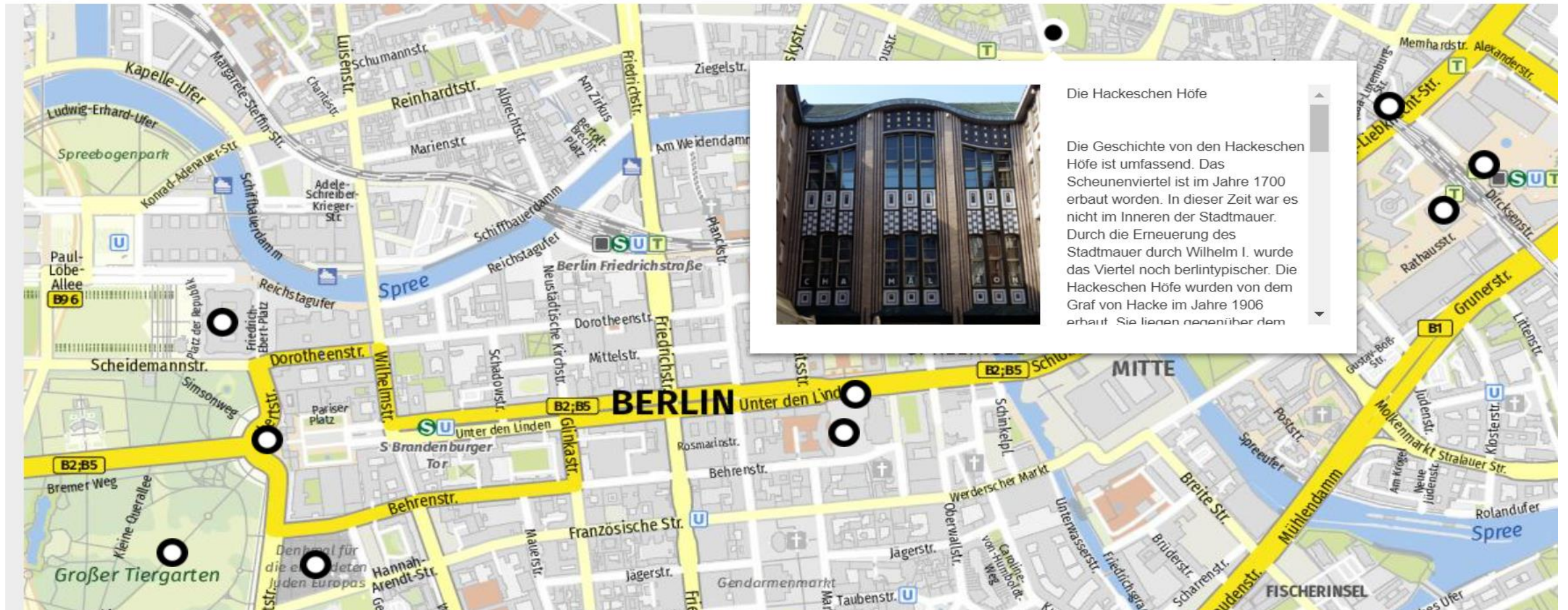
Padlet, Bookcreator

Virtueller Stadtführer
Guide virtuel

Padlet, Genial.ly

Endprodukte Productions finales

OFAJ
DFJW



Endprodukte Productions finales

OFAJ
DFJW



Endprodukte Productions finales



OFAJ
DFJW

Kleine Brötchen backen

Petit à petit l'oiseau fait son nid

- **Praktische und bekannte Tools** wählen, die **interaktiv** eingesetzt werden können
- Jede Aktivität kann je nach **Zielgruppe** (Gruppengröße, Alter, Sprachniveau...), **Zielvorgaben** und **Thematik** erweitert und angepasst werden
- Bescheidenheit und **keine Angst vor Fehlern** 😊
- Choix **d'outils pratiques, connus** et favorisant l'**interactivité**
- Chaque activité proposée peut être élargie et **adaptée au groupe-cible** (taille, âge, niveau...) ainsi qu'aux **objectifs** fixés et à la **thématique** choisie
- Modestie et **droit à l'erreur** 😊

Austausch während der Krise? L'échange pendant la crise ?

1234-Förderung: Austausch stärken – Gemeinsam die Krise überwinden

Subvention 1234 : renforcer l'échange – dépasser la crise ensemble

Digital ganz nah

Des rencontres à distance pour rester proches

Aktionen rund um den Deutsch-französischen Tag

Activités autour de la Journée franco-allemande

<https://ofajdfjw.edudip.com/webinars/>

1234-Förderung: Austausch stärken – Gemeinsam die Krise überwinden

Subvention 1234 : renforcer l'échange – dépasser la crise ensemble

OFAJ
DFJW

Was? / Quoi ?

- Digitale Projekte / Projets numériques
- Forschungsprojekte / Projets de recherche
- Publikationen / Publications
- Projektentwicklung / Développement d'un projet

Wie? / Comment ?

- Antragstellung vor Projektbeginn mit Projektauftritt und Begründung / Demande de subvention à déposer avant le début du projet avec descriptif du projet et commentaire justificatif
- Abrechnung bis vier Wochen nach Ende des Projekts / Décompte d'utilisation doit être envoyé au plus tard 4 semaines après la fin du projet

Förderung? / Subvention ?

- Bis zu 1234€ / Jusqu'à 1.234 €

Projektaufruf: Digital ganz nah

Appel à participation : des rencontres à distance pour rester proches

OFAJ
DFJW

Was? / Quoi ?

- Digitale Begegnung / Rencontre uniquement numérique
- Mischformat: digitale und physische Begegnung / Rencontre mixte : numérique et physique
- Projekte in Blended Learning-Format / Projet hybride

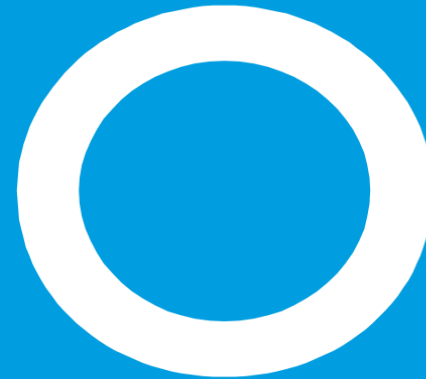
Formale Kriterien / Critères formels

- Zeitplan mit festem Start- und Endtermin / Planning avec une date de début et de fin
- Pädagogisches Konzept und gemeinsames Ergebnis / Projet pédagogique et production commune
- Es werden digitale Online-Tools genutzt / Utilisation des outils numériques
- Ein Antrag für alle beteiligten Partner / Une seule demande de subvention

Förderung? / Subvention ?

- Bis zu maximal 15.000€ / Jusqu'à 15.000 € maximum

Vielen Dank!
Merci !



Bei weiteren Fragen / Pour plus d'informations
paquier@dfjw.org / +49 (0)30 288 757 30

Bilder / images / icons : flaticon.com